

COSTITUZIONE DI UNA SUCCURSALE IN POLONIA

Secondo quanto stabilito dall'ordinamento polacco, una società straniera può costituire una succursale in Polonia con lo scopo di perseguire un'attività economica. L'unico limite alla costituzione di una succursale è che deve sussistere il principio di reciprocità tra la Polonia e lo stato in cui è registrata la società madre.

È da notare che il fine dell'attività della succursale non può essere più ampio di quello perseguito dell'attività della società madre.

Per la registrazione della succursale è necessario designare appositamente una persona avente il compito di rappresentare la società madre straniera.

Al fine di registrare una succursale di una società straniera nel territorio polacco sono necessari i seguenti requisiti:

1. fissazione della sede legale della succursale nel territorio della Repubblica polacca;
2. elencazione dei nominativi e degli indirizzi dei membri del CdA della società madre straniera, ruolo del rappresentante della società madre straniera nonché i nominativi e gli indirizzi dei membri del Collegio sindacale, ove esistente;
3. comunicazione dei dati identificativi della società madre (incluse il numero di Partita IVA, di registrazione nel Registro delle Persone giuridiche), dell'indirizzo della sede in Polonia e indicazione della persona designate alla rappresentanza della società madre,
4. comunicazione relativa allo scopo dell'attività economica perseguito dalla succursale così come previsto dalla Classificazione delle Attività economiche polacca (che è equivalente alla Classificazione NACE)

Sono inoltre richiesti i seguenti documenti:

1. delibera dell'organo di amministrazione della società madre che autorizza la costituzione di una succursale e fissa il luogo di attività della stessa;
2. delibera dell'organo rappresentativo designante il legale rappresentante della succursale;
3. autentica per atto notarile della firma del legale rappresentante della succursale;

4. copia conforme all'originale dell'atto costitutivo della società madre tradotto in lingua polacca con traduzione giurata – è da notare che la copia dell'atto costitutivo necessita di essere certificata da un notaio e la traduzione polacca deve essere redatta da un traduttore giurato;
5. un estratto della visura camerale della società madre debitamente tradotto con traduzione giurata – è da notare che l'originale della visura camerale deve anche essere tradotto da un traduttore giurato;
6. una certificazione attestante che tra il paese di origine della società madre e la Polonia esiste il principio di reciprocità per la costituzione di succursali (per i paesi membri dell'Unione europea il principio di reciprocità è previsto dal Trattato).

Inoltre, la succursale deve avere una sede legale in Polonia. Per la registrazione fiscale sarà richiesto dall'Ufficio delle tasse un documento attestante la fissazione della sede (es. contratto di affitto) che sarà allegato alla richiesta di registrazione.

Si noti che è possibile nominare un cosiddetto "procuratore", cioè una persona a cui è stata attribuita da una speciale procura la facoltà di poter sottoscrivere tutti i documenti necessari per l'attività della succursale in Polonia.

Please note that – unlike in case of commercial companies – for the set-up of a branch the translation of the foreign entrepreneur's Articles of Association and excerpt from the register is required and, depending on the number of pages of the documentation to be translated, the translation costs may be significant.

Merita particolare attenzione il fatto che – a differenza da quanto previsto per le società di capitali – per stabilire una succursale è necessaria la traduzione integrale in lingua polacca dell'atto costitutivo e dell'estratto della visura camerale e pertanto, in base al numero delle pagine dei predetti documenti, il costo della stessa potrebbe risultare rilevante.

* * *

Qualora foste interessati a costituire una succursale in Polonia oppure vogliate essere assistiti nel campo del diritto societario, Vi preghiamo di contattare gli autori del presente documento:

avv. Adam Morawski, Managing Partner

Tel: (+48) 22 250 11 22

E-mail: adam@morawski.eu

avv. Anna Borkowska, Legale Associato

Tel: (+48) 22 250 11 22

E-mail: a.borkowska@morawski.eu

dott. Alfio Mancani, Legale Associato Responsabile Dip. Italiano

Tel: (+48) 22 250 11 22

E-mail: a.mancani@morawski.eu

Le informazioni contenute nel presente documento sono autentiche ed aggiornate al momento della pubblicazione. In ogni caso esse non costituiscono un parere legale, il quale potrà essere fornito dai nostri legali esclusivamente su richiesta e con riferimento ad una fattispecie concreta.